

DOI 10.15826/vopr\_onom.2023.20.3.039  
УДК 811.161.1'373.21 + 811.161.1'342.41 +  
+ 811.161.1'282 + 81'33

**И. А. Дамбуев**  
Институт монголоведения, буддологии  
и тибетологии СО РАН  
Улан-Удэ, Россия

## **БЕЗУДАРНЫЕ ГЛАСНЫЕ *А/О* В ТОПОНИМАХ: ПРИЧИНЫ ВАРЬИРОВАНИЯ**

В статье изучаются причины орфографического варьирования безударных *а/о* при написании топонимов. Данный тип варьирования известен по трудам исследователей российской топонимии, а также представлен в Государственном каталоге географических названий (ГКГН) в виде топонимов, нуждающихся в уточнении написания. Материалом исследования стали топонимы из ГКГН, испытывающие варьирование в написании безударных *а/о*. Источниками исследования послужили нормативно-правовые акты субъектов страны и муниципальных образований, справочники административно-территориального деления, списки населенных мест и топографические карты XVIII–XXI вв. В результате применения ономастических приемов, таких как анализ вариантов имен, этимологический анализ, лингвогеографический анализ и др., были выявлены и проиллюстрированы примерами следующие причины орфографического варьирования топонимов: влияние местных говоров, деэтимологизация топонима, гиперкоррекция написания топонимов, введение правил практической транскрипции, устное освоение заимствованных топонимов, фонетизация написания топонимов. Основной же предпосылкой варьирования является безударная позиция гласных *а/о*. Влияние местных говоров (оканье или аканье) может сказаться на написании топонима, особенно в условиях его деэтимологизации, но оно не является обязательным. Деэтимологизация проявляется в утрате связи с конкретным апеллятивом или антропонимом, лежащим в основе топонима. Топонимическое варьирование усугубляется в случае известного варьирования написания апеллятива или антропонима. Гиперкоррекция заключается в желании написать топоним в такой форме, которая ощущается как правильная. При гиперкоррекции и фонетизации игнорируются традиции употребления топонима и его языковое происхождение. Введение правил

© Дамбуев И. А., 2023

практической транскрипции приводит к варьированию в передаче на русский язык заимствованных топонимов при условии наличия их традиционных написаний. При устном освоении заимствованных топонимов варьирование возникает в результате различной передачи незнакомого фонем. Отмечается, что часто варьирование носит комплексный характер, при этом деэтимологизация играет решающую роль.

К л ю ч е в ы е с л о в а: топоним; топонимия России; безударные гласные; орфографическое варьирование; деэтимологизация; местные говоры; гиперкоррекция; фонетизация; практическая транскрипция

### Благодарности

Статья подготовлена в рамках государственного задания (проект «Мир человека в монгольских языках: анализ средств выражения эмотивности», № 121031000258-9).

## Введение

Варьирование на письме безударных гласных в топонимах является достаточно распространенным явлением. На конец 2022 г. в Государственном каталоге географических названий [ГКГН] несколько названий населенных пунктов сохраняют статус несогласованных, т. е. имеющих расхождения в написании, по причине варьирования безударной гласной *a/o*: д. *Благочéво* / *Благачёво* (Костр.: Чухл.), д. *Родио́нцево* / *Радио́нцево* (Костр.: Солигалич.), д. *Созо́ново* / *Сазо́ново* (Костр.: Поназ.), с. *Лобы́нцево* / *Лабы́нцево* (Лип.: Стан.), д. *Короба́ново* / *Караба́ново* (Твер.: Андр.), д. *Торбе́ево* / *Тарбе́ево* (Том.: Перв.), д. *Потрекíчево* / *Патрекíчево* (Влг.: Шексн.) [ГКГН].

Варьирование безударных гласных в топонимах как лингвистическое явление отмечалось в работах отечественных топонимистов. Например, И. А. Воробьева замену одних безударных гласных другими объясняла влиянием местного диалекта [Воробьева, 1973, 174]. По наблюдениям исследовательницы, диалектное произношение редко попадает на карты и в другие письменные источники, тем не менее некоторые диалектные топонимы стали официально закрепленными формами [Там же, 179].

Исследуя проблему топонимического варьирования, Ю. А. Карпенко среди причин возникновения синхронических вариантов топонимов выделяет прежде всего различия литературного языка и диалекта, различия традиции и живой речи, а также ошибки или искажения официальных наименований [Карпенко, 1965, 18]. Ошибки на топографических картах отмечает и А. К. Матвеев, подчеркивая, что в слабой (безударной) позиции они встречаются чаще [Матвеев, 2001, 54]. Безударные слоги в качестве постоянной причины вариантности топонимов называет также З. В. Рубцова, указывая, что при выборе официальной формы наименования альтернативными становятся литературное и диалектное звучание онима [Рубцова, 1993, 44].

Не исключая влияния местных говоров на орфографию топонимов и ошибки картографов, характер которых так и остается нераскрытым, мы полагаем, что одними этими причинами не исчерпывается орфографическое варьирование топонимов с безударными *a* и *o*. Письменная речь вторична по отношению к устной речи, в которой гласные претерпевают позиционные изменения. Согласно произносительным нормам русского литературного языка, гласные [a] и [o] в предударных и заударных слогах изменяют свое качество и становятся неразличимыми в устной речи [РГ, 25–28]. В основе же правил русской орфографии «лежит принцип необозначения на письме мены звуков под влиянием положения в слове» [ПРОП, 14]. Согласно общему правилу написания значимых частей слова, выбор той или иной буквы на месте безударной гласной определяется «путем проверки другими словами и формами, где в той же значимой части слова (в том же корне, в той же приставке, суффиксе, окончании) проверяемый гласный находится под ударением, например: *горá* (ср. *гóры*, *гóрный*), *набрáть* (*на́бранный*), *земляно́й* (*овся́ный*), *в до́ме* (*в столе́*)» [Там же, 40–41]. Написание букв на месте безударных гласных, которые невозможно проверить по общему правилу, должно определяться в словарном порядке.

Что касается топонимов (как русского происхождения, так и адаптированных заимствованных), то определить выбор буквы на месте безударной гласной в них таким образом невозможно. Например, нельзя поставить в ударную позицию вариативные *a/o* в *Родио́нцево* / *Радио́нцево* или в *Куротá* / *Куратá*. Даже если мы догадываемся об этимологии топонима, опираться на орфографию этимона нельзя, поскольку он уже не является значимой частью данного топонима, а представляет собой совершенно другое слово, как правило, другое имя собственное или нарицательное. Проверить написание всех подобных топонимов в словарном порядке также невозможно ввиду отсутствия словаря, включающего все топонимы России. Наиболее авторитетным в этом плане ресурсом призван быть [ГКГН], однако и в нем имеются несогласованные названия.

Таким образом, целью исследования является определение конкретных причин орфографического варьирования безударных гласных в топонимах. Решение этого вопроса призвано способствовать осмыслению и совершенствованию процесса нормализации топонимов.

### Материал и источники исследования

Материалом исследования являются вариативные топонимы, нормализованные в [ГКГН] с 2017 г. На протяжении последних пяти лет нами велся мониторинг всех изменений в [ГКГН], и по его результатам был составлен список нормализованных за этот период топонимов с варьированием написания безударной гласной. Среди примеров данного типа варьирование *a/o* происходит в первом предударном слоге, во втором предударном слоге и в заударном слоге.

В первом предударном слоге варьирование *a/o* встречается:

- в начале слова: *Алѣс / Олѣс, Альшánка / Ольшánка, Ошнѣк / Ашнѣк;*
- после заднеязычных согласных: *Благачѣво / Благочѣво, Казáево / Когáево, Казíнка / Козíнка, Кайбáлы / Койбáлы, Кастрáмово / Кострáмово, Козéевщина / Казéевщина, Кондúровка / Кандúровка, Копóсино / Капóсино, Корю́зино / Карю́зино, Харáблино / Хорáблино, Хашгóрт / Хошгóрт, Шегашáново / Шегашáново, Щекатúрово / Щекотúрово;*
- после парных твердых согласных: *Афонáсово / Афанáсово, Барíлов / Борíлов, Батóвка / Ботóвка, Верхний Тонáй / Верхний Танáй, Данцóво / Донцóво, Коробáново / Карабáново, Костарѣта / Косторѣта, Куротá / Куратá, Любонѣ / Любанѣ, Малое Софрóново / Малое Сафрóново, Марты́ново / Морты́ново, Мокéево / Макéево, Моля́вица / Маля́вица, Попу́лино / Папу́лино, Рагóзино / Рогóзино, Свапскі́е Дворы / Свонскі́е Дворы, Созóново / Сазóново, Соломáтовка / Саламáтовка, Торб́ево / Тарб́ево.*

Во втором предударном слоге варьирование *a/o* встречается:

- в начале слова: *Осташóво / Асташóво;*
- после заднеязычных согласных: *Галичѣвка / Голичѣвка, Каратун / Коратун, Колмакóво-Миасское / Калмакóво-Миасское, Коробáново / Карабáново, Халабурди́ха / Холобурди́ха;*
- после парных твердых согласных: *Бахотóк / Бохотóк, Мохначѣво / Махначѣво, Патрекíчево / Потрекíчево, Родионцево / Радионцево, Соломáтово / Соломáтово, Соломáтовка / Саламáтовка.*

В заударном слоге варьирование *a/o* выявлено:

- после заднеязычных согласных: *Жíхарево / Жíхорево, Кóкоревó / Кóкаревó, Пóньгагуба / Пóньгогуба;*
- после парных твердых согласных: *Сíмоново / Сíманово, Квáрзангский / Квáрзонгский.*

Данный список не включает топонимы, в которых варьирует написание гласной, находящейся под ударением: *Рáгозино / Рогозино, Кáрьково / Корьково, Рáкульское / Рокульское, Пáдбережье / Подбережье* и др. Например, в [ГКГН] до 2019 г. имело статус несогласованного название д. *Рагозино / Рогозино* (Новг.: Мош.), впоследствии нормализованного в написании *Рагозино*. Не зная ударения в слове, можно подумать, что в данном примере варьированию подвержен безударный слог. Однако, как свидетельствует проф. В. Л. Васильев в переписке с автором статьи, ударение на первом слоге в топониме *Рáгозино* было искони. Такое написание подтверждается данными [ПКРИ]: *Рагозина* (1816), [Стрельбицкий, 1871]: *Рагозна*, [СНМ Новг., 1911, 84]: *Рагозино*. В [ЗНО-370] также кодифицировано написание *Рагозино*. Вариант *Рогозино* мог появиться только в результате ошибки картографов, не знавших акцентологических особенностей топонима и написавших его по аналогии с другими топонимами *Рогóзино*.

Источниками исследования явились, таким образом, действующие нормативно-правовые акты субъектов страны и муниципальных образований (законы об административно-территориальном делении, об установлении границ муниципальных образований, уставы муниципальных образований), отражающие, как правило, местные нормы употребления топонимов, справочники административно-территориального деления и списки населенных мест разных годов издания, доступные в интернете топографические карты, сайты муниципальных образований. Для уточнения местных норм употребления топонимов осуществлялись запросы в администрации соответствующих муниципальных образований.

## Причины орфографического варьирования

### Влияние местных говоров

Влияние местных говоров, как отмечают исследователи, чаще всего наблюдается в устной речи жителей старшего поколения [Воробьева, 1973, 179]. Однако следующие примеры наглядно показывают, что диалектная форма может оказать влияние и на написание топонимов, затемняя их внутреннюю форму.

До 2019 г. в [ГКГН] несогласованным являлось написание названия пос. *Алес* / *Олес* (Брян.: Сузем.). В действительности топоним произносится [ал'о́с], но неупотребление буквы *ё* влечет написание *Алес*. Среди вариантов названия в [ГКГН] были указаны *Бор* (*Олес*) и *Олес*. В [АТД Брян., 1972, 226] зафиксировано написание *Олес*, как и на генштабовских картах (1985, 1990) [Генштаб]. В [АТД Брян., 2013, 107] (состояние на 2007 г.) находим написание *Алёс*, как и в законе Брянской области № 3-3 от 09.03.2005 г. «О наделении муниципальных образований статусом городского округа, муниципального района, городского поселения, сельского поселения и установлении границ муниципальных образований в Брянской области». В русских народных говорах зафиксированы слова смол., днепр. *алёс* 'мокрое, топкое место, заболоченный луг' [СРНГ, 1, 234] и пск. *олёс* 'топкое место, заливаемое во время дождей и половодья' [СРНГ, 23, 186]. М. Фасмер возводит эти слова к лтш. *aluots* 'родник' [Фасмер, 1, 71]. Географическое же расположение пос. *Алёс* не позволяет говорить о связи названия с термином *алёс* / *олёс* в значении 'топкое место'. Населенный пункт расположен на опушке леса (отсюда и лексический вариант названия — *Бор*, а на карте Брянской области — *Красный Бор* (1945) [АКБО]), что указывает на связь названия с полесским термином *олёс*, *ольс* 'участок черноольхового леса' [Мурзаев, 1984, 412], польск. *ols* 'тип леса с ольхой и ясенем в качестве видов, преобладающих на болотных почвах' [SJP]. Поселок *Алёс* находится на юге Брянской области, в зоне акающих говоров, и это могло повлиять на произношение и написание топонима. Ранее в Брянской области существовали и другие топонимы *Алёс*, происхождение которых связано с термином *алёс* / *олёс* именно в значении 'топкое

место'. В соседней Республике Беларусь также находим топонимы *Алёс, Алес* < белорус. *алёс* 'обл. болото' [БРС, 85]. Таким образом, местные акающие говоры и региональная топонимическая система с наличием топонимов *Алёс* способствовали орфографическому варьированию топонима *Олёс*.

Несогласованным до 2018 г. в [ГКГН] являлось и название с. *Альшанка / Ольшанка* (Сарат.: Екатерин.). В настоящее время в [ЗСО-83] дано написание *Альшанка*. Картографические источники разных годов издания дают следующие варианты написания названия: *Альшанка, Ольшанка, Ельшанка*. Вариант *Альшанка* зафиксирован на генштабовских картах 1980-х гг. [Генштаб], в [ВТКС] — *Альшановка* (1870). Вариант *Ольшанка* (1928) дан в [КНПС]. Вариант *Ельшанка* — в [ВДЕР] (1888) и в [Шуберт, 1826–1840]. В [СНМ Сарат., 1859, 93] обозначена д. *Ольшанка (Юматовка)* при р. *Ольшанка*. В [СНМ Сарат., 1914, 32] также находим написание с. *Ольшанка*. В [Козинец, 2013, 19] отмечается, что село было названо по реке *Альшанка*, которая получила свое наименование от растущей по ее берегам *ольхи*. Переход начальной *o* в *a* в литературной форме топонима представляет собой следствие местного акающего говора. Подобное явление наблюдается и в названии сел области *Агарёвка* (от фамилии *Огарёв*), *Адоевщина* (от фамилии *Одоевский*), *Апалиха* (от *опал, опаливать*). Однако такой переход нельзя назвать повсеместным и обязательным. В настоящее время в области многие топонимы сохраняют написание *Ольшанка*.

Подобных примеров можно привести и больше. Окающие или акающие говоры способны в ряде случаев оказать влияние на написание топонимов, но не всегда можно точно определить, началось ли варьирование на топонимическом или дотопонимическом уровне. Аpellятив или антропоним, лежащий в основе топонима, изначально может иметь варианты написания, что способствует в дальнейшем и варьированию самого топонима. В этом случае можно говорить о деэтимологизации топонима, т. е. «утрате основой имени связи с аpellятивом (отсутствие этимологической прозрачности в данный период)» [Подольская, 1988, 56]. Только деэтимологизация эта будет особого, орфографического плана, в результате которой теряется связь с написанием этимона.

### Деэтимологизация топонима

Как отмечает А. В. Суперанская, «лексическое значение аpellятива, лежащего в основе имени собственного, обычно бывает редуцировано, а связь имени с понятием этого аpellятива стремится к нулю» [Суперанская, 2007, 258]. Отмеченный интегральный признак имен собственных наиболее ярко проявляется у топонимов, особенно сложившихся естественным путем. В процессе употребления топонимов в речи лексическое значение аpellятива или имени собственного, лежащего в его основе, уходит на второй план, поскольку «основное назначение топонимов — различать географические объекты» [Суперанская, 1984, 119]. В результате этого топонимы могут подвергнуться деэтимологизации,

что способствует их переосмыслению и дальнейшим трансформациям на почве народной этимологии или аналогии.

Пример с вариативным написанием названия хут. *Казинка* / *Козинка* (Ставроп.: Петр.) в этом плане можно считать показательным. Населенный пункт основан в начале XX в. как поселение семьи *Казинских*. На [ВТКК] поселение обозначено как хут. *Казинские* (1926). Далее в результате субстантивации топоним закономерно меняет свою структуру и в [КЮР] уже дан в написании *Казинка* (1941). На генштабовской карте 1985 г. хутор обозначен как *Казинка*, на карте 1988 г. — как *Козинка* [Генштаб]. В [ПСК-63] хутор дан в написании *Казинка*. Однако в [ЗСК-36] находим написание *Козинка*. С целью унификации написания названия хутора в нормативно-правовых документах был издан [ЗСК-97], изменивший написание *Козинка* на *Казинка*. В Ставропольском крае есть еще два ойконима *Казинка*, происхождение которых «связывают с большим количеством коз, водившихся здесь в прежнее время» [Гниловский, 1954, 312]. Таким образом, народная этимология сказала и на появлении варианта *Козинка*.

Учитывая большое количество названий населенных пунктов, образованных на основе антропонимов, деэтимологизация топонима может проявляться и в утрате связи с конкретным антропонимом ввиду его активного варьирования. Примеры такого типа наиболее многочисленны и могут объясняться как варьированием антропонима-основы, так и варьированием самого топонима под влиянием местных говоров.

До 2020 г. несогласованным в [ГКГН] являлось название д. *Казеевщина* / *Козеевщина* (Смол.: Демид.). В [СНМ Смол., 1859, 336] находим написание *Казеевщина*. В [СНМ Смол., 1904, 319] дан вариант *Козеевщина*. В справочниках конца XX в. зафиксировано написание *Казеевщина* [АТД Смол., 1981, 18; 1993, 35]. В [ЗСО-131] кодифицирован вариант *Козеевщина*. На генштабовских картах встречается разное написание: на карте 1980 г. — *Казеевщина*, а на карте 1983 г. — *Козеевщина* [Генштаб]. Название деревни имеет отантропонимическое происхождение и может быть образовано как от фамилии *Козеев*, так и от фамилии *Казеев*. Являются ли эти ныне разные фамилии орфографическими вариантами одной исходной фамилии, сложно сказать. Ясно, что они происходят, в свою очередь, от имен *Козей* и *Казей*. Эти редкие имена (или варианты одного имени) в настоящее время сложно сопоставить с их полными формами. А. В. Суперанская рассматривает народную форму *Козей* как вариант имен *Кодей*, *Козьма*, *Николай* [Суперанская, 2010, 148], а форму *Казей* — как вариант имени *Каздой* [Там же, 135]. Таким образом, неопределенность топонимной основы способствует варьированию топонима.

До 2019 г. в [ГКГН] было несогласованным написание названия д. *Малое Сафроново* / *Малое Софроново* (Твер.: Кашин.). Вариант написания *Софроново* находим в [КВВ] (1941). На топографических картах 1970–1990-х гг. дано написание *Малое Сафроново* [Генштаб]. В [ЗТО-4] кодифицировано написание *Малое*

*Софроново*. Как отмечает Б. О. Унбегаун, «народные формы русских крестильных имен обычно обнаруживают фонетические особенности, которые свойственны общему фонетическому развитию русского языка. Неударное *o* произносится как (или почти как) *a* — черта, которая не получает отражения в орфографии. Но ряд фамилий, в дополнение к правильному написанию с *o*, обнаруживает “фонетическое” написание с *a*, например: *Софронов / Сафронов* < *Софрон*, *Сафрон* < *Софроний* < Σωφρόνιος» [Унбегаун, 1989, 45]. В настоящее время сложно установить, какая из двух фамилий — *Сафронов* или *Софронов* — изначально лежала в основе топонима. Вариант написания с предупредительным *o*, вероятно, обусловлен региональной фонетической особенностью — оканьем. Вариант с предупредительным *a* может свидетельствовать о влиянии на написание топонима фамилии *Сафронов*, которая встречается, по всей видимости, чаще, чем *Софронов*. По нашим подсчетам на материале [ГКГН], основа *Сафрон-/Софрон-* встречается в топонимии России 142 раза, 66 % из этих топонимов содержат *Сафрон-*. Основа *Софрон-* имеет ограниченное распространение и образует два основных ареала. Первый ареал объединяет Архангельскую, Вологодскую, Ярославскую, Тверскую и Нижегородскую области и может объясняться оканьем в местных говорах. Второй ареал охватывает Республику Саха и Чукотский автономный округ и может рассматриваться как вторичный.

Варьирование таких фамилий, как *Асташов / Осташов*, *Афанасов / Афонасов*, *Бариллов / Бориллов*, *Жихарев / Жихорев*, *Калмаков / Колмаков*, *Карюзин / Корюзин*, *Кокарев / Кокорев*, *Макеев / Мокеев*, *Махначев / Мохначев*, *Рагозин / Рогозин*, *Радионцев / Родионцев*, *Сазонов / Созонов*, *Саламатов / Соломатов / Саломатов*, *Тарбеев / Торбеев*, *Щекатуров / Щекотуров* и др., способствует варьированию и производных от них топонимов.

### Гиперкоррекция написания топонима

На фоне деэтимологизации топонима наблюдаются и случаи гиперкоррекции, под которой в лингвистике понимается «свойство форм (слов и т. п.), ошибочно “исправленных” на основании неправильного этимологизирования» [Ахманова, 1966, 99]. В ономастике гиперкорректной формой называется «форма имени собственного, возникшая из потребности говорящего (или пишущего) произносить (или писать) имя в такой форме, которая ощущается как правильная, и при этом устранить или обойти элементы (прежде всего фонологического плана), ощущаемые как некорректные» [Подольская, 1988, 50–51].

В материале исследования обнаружено несколько примеров вариативных написаний, гиперкорректные формы которых выявляются на генштабовских картах 1980-х гг.: *Хараблино / Хораблино*, *Шегашианово / Шегошаново*, *Косторята / Косторята* и др. Очевидно, что источником гиперкорректных форм могут быть и другие официальные ресурсы, но на топографических картах это выявляется в первую очередь при сопоставлении разновременных карт XX, XIX вв. и даже



XVIII в. Возникновение на генштабовских картах 1980-х гг. гиперкорректных написаний имеет свое объяснение. Целенаправленная деятельность по нормализации топонимов в России активизировалась во второй половине XX в. и в большей степени сказалась на написании топонимов на топографических картах того времени. Как мы видим по нормативно-правовым актам XXI в., в качестве официальных написаний утверждаются такие, которые соответствуют традициям употребления.

До 2019 г. в [ГКГН] было несогласованным написание названия д. *Хараблино* / *Хораблино* (Ряз.: Клеп.). На картах [Менде, 1850; Стрельбицкий, 1871; КРГ (1875)] населенный пункт обозначен как *Граблина*. Списки населенных мест дают следующие написания названия деревни: *Хараблина* (*Машутина*) (1859) [СНМ Ряз., 1859, 16], *Харабрино*, *Хараблино* (1906) [СНМ Ряз., 1906, 512]. На [КРО] находим вариант *Хараблино* (1941). В [ЗРО-83] также кодифицирован вариант *Хараблино*. Только на генштабовских картах 1980-х гг. дан вариант *Хораблино* [Генштаб]. Топоним остается этимологически неясным, но, вероятно, имеет отантропонимическое образование. Также неясно, можно ли вариант *Граблина* считать исходным или ошибочным. Появление на картах варианта *Хораблино* мы связываем с проявлением гиперкоррекции, когда в условиях деэтимологизации топонима и неопределенности выбора буквы, обозначающей безударную гласную, ставится орфографически допустимая буква. В данном примере вариант написания *Хараблино* можно считать традиционным, а *Хораблино* — гиперкорректным.

Несколько иной случай гиперкоррекции наблюдается на примере названия населенного пункта *Поньгагуба* / *Поньгогуба* (РК: Костом.), имевшего в [ГКГН] статус несогласованного до 2019 г. На картах первой половины XX г. название дано в написании *Поньга Губа* [КЕЕЧ; КК], *Поньга-Губа* [КСС]. На генштабовских картах 1980-х гг. представлено уже слитное написание *Поньгогуба* [Генштаб], в котором, по всей видимости, *о* выступает как соединительная гласная сложного слова. Карельское название топонима — *Ponkalahti*, где *-lahti* ‘залив, заводь’ [КРС, 137], а *Ponka-* — часто встречающаяся топооснова (ср. *Поньга*, *Поньгаярви* и др.). Таким образом, при передаче на русский язык карельский топоним подвергся частичному переводу и в результате «игнорирования сложной структуры, свойственной прибалтийско-финской топонимии» [Захарова и др., 2022, 257] из сложного по структуре стал топонимом-словосочетанием — *Поньга Губа*. В дальнейшем, учитывая, вероятно, особенности региональной топонимии, название *Поньга Губа* превратилось в сложный топоним *Поньгогуба*, пройдя на этом пути стадию дефисного написания — *Поньга-Губа*. Изучая проблемы в передаче сложных карельских топонимов на русский язык, исследователи уже отмечали, что придание функции соединительного гласного *о/е* финальному гласному атрибутивного элемента сложных прибалтийско-финских топонимов приводит к ущербной передаче безударного гласного карельского оригинала

на стыке компонентов сложных топонимов [Там же, 269]. Появление варианта *Поньгогуба* можно считать результатом гиперкоррекции.

### Правила практической транскрипции

Среди причин, приводящих к возникновению варьирования безударных *a/o* в топонимах, можно назвать и введение правил практической транскрипции, которые служат для передачи на русский язык топонимов на языках народов России. До 2019 г. в [ГКГН] имело статус несогласованного название с. *Ошняк / Ашняк* (РТ: Алекс.). В [СНМ Каз., 1859, 93] деревня упоминается в написании *Ошняк (Тюбяк)*. Написание *Ошняк* находим и на всех известных картах до 1980-х гг. Однако на генштабовских картах 1980–1990-х гг. дано написание *Ашняк* [Генштаб]. Оно же встречается в [АТД Тат., 1997, 37; КТРП]. В действующих нормативно-правовых актах, таких как [ЗРТ-11; ПМЮ-7], кодифицировано написание *Ошняк*. Варьирование названия вызвано особенностями передачи на русский язык татарской мягкой фонемы, обозначаемой буквой *ә* в татарском алфавите. Татарское название села *Әшнәк* содержит букву *ә*, которая, согласно инструкции по передаче на картах татарских по происхождению названий, должна передаваться «через *a* в начале слова, в конечном открытом слоге, а также после шипящих, *x* и *h*; в остальных случаях — через *я*» [Инструкция, 1964, 7]. Таким образом, татарское написание *Әшнәк* стало передаваться на русском языке как *Ашняк*, став на некоторое время официальным вариантом традиционного написания *Ошняк*. Хотя написание *Ашняк* ближе к татарскому произношению названия, нормализация топонима на русском языке пошла по пути аналогии с написанием других подобных топонимов: д. *Ошняк-Качкалак*, с. *Русский Ошняк*, с. *Большой Ошняк*, с. *Малый Ошняк*, пос. *Верхний Ошняк* (РТ: РС).

### Устное освоение заимствованных топонимов

Написание в русском языке заимствованных топонимов, в частности топонимов на языках народов России, имеет свои особенности. Многие топонимы были заимствованы в период, предшествовавший началу систематического изучения большинства языков, в том числе не имевших на тот момент письменности, поэтому в их написании на русском языке не могло быть никакой последовательности и системности. Необычные для русского человека фонемы могли передаваться на письме самым неожиданным образом.

Показательным примером может служить несогласованное до 2018 г. в [ГКГН] название д. *Хаишгорт / Хоишгорт* (ЯНАО: Шурышкар.). В [АЮ] населенный пункт обозначен как *Кижгорски* (1794). В [КБО] дан вариант *Кыжгорские* (1809). В [КСКВ] находим *Кош Горт* (1858). В [СНМ Тоб., 1871, 40] населенный пункт зафиксирован в написании *Кыжгорский (Кот-Горт)*, где в варианте *Кот-Горт* допущена опечатка: должно было быть *Кош-Горт*. В [КТГ] находим написание *Каишгорския* (1889). В [ОКЕ] зафиксировано написание *Кошгорт* (1942).

На генштабовских картах 1980-х гг. деревня обозначена в разных написаниях: *Хашгорт* и *Хошгорт* [Генштаб]. Варьирование написания названия деревни отмечалось и местными средствами массовой информации: «как правильно пишется название поселения *Хашгорт* — через *а* или через *о*? Этого не вспомнят даже местные жители» [Вести Ямал]. Название происходит от хант. *хэйш* ‘тальник; тальниковый’ и *кэрт* ‘стойбище, село, деревня’. Таким образом, хантыйский краткий гласный [э̄] в русской передаче на письме обозначался в разных источниках буквами *и*, *ы*, *о*, *а*.

### Фонетизация написания топонима

При заимствовании иноязычных топонимов может наблюдаться явление, противоположное гиперкоррекции, которое можно назвать фонетизацией написания топонима. Если при гиперкоррекции традиционные написания с *а* изменялись на *о* (*Хараблино* > *Хораблино*, *Шегашаново* > *Шегошаново* и др.), то при фонетизации наблюдается обратный процесс, как при реализации фонетического принципа орфографии. А. В. Суперанская такое явление называет фонетизмом [Суперанская, 1978, 131].

Примером может служить написание несогласованного до 2020 г. в [ГКГН] названия д. *Когаево* / *Кагаево* (РХ: Ордж.). В [КСК] находим написание *Когаевский* (1925). В [АТД Крас., 1972, 128; 1983, 74] зафиксировано написание *Когаево*. На большинстве топографических карт XX–XXI вв. дано написание *Когаево*. Только на генштабовских картах 1980-х гг. обозначено *Кагаево* [Генштаб]. Хакасское название населенного пункта — *Хогайлар аалы* [Бутанаев, 1995, 171], что указывает на происхождение названия от личного хакасского имени *Когай* [СЛИ, 57; ХРС, 349]. Исторически засвидетельствованное написание *Когаево* этимологически ближе к хакасскому написанию (*Хогай аал*) и является более логичным и последовательным с позиции Инструкции по русской передаче географических названий Хакасской автономной области [Инструкция, 1977], чем фонетическое написание *Кагаево* в современных нормативно-правовых актах.

### Заключение

Варьирование безударных гласных в топонимах является одним из пространственных типов топонимического варьирования. Ему подвержены как русские, так и заимствованные русским языком топонимы. Основной предпосылкой варьирования является безударная позиция, в которой звуки теряют свое качество. В устной речи, согласно произносительным нормам, они становятся неразличимыми. Правила орфографии основаны на принципе необозначения на письме мены звуков в зависимости от их позиции в слове. Тем не менее, как отмечают исследователи, одни безударные гласные могут заменяться другими на письме под влиянием местного говора или ошибок.

Анализ топонимов с варьированием безударных *a/o* на основе разновременных официальных письменных источников позволил выявить среди основных причин варьирования следующие: влияние местных говоров (оканье или аканье); деэтимологизация топонима; гиперкоррекция написания топонима; введение правил практической транскрипции; устное освоение заимствованных топонимов; фонетизация написания топонима. Возможно, материал позволит выявить и другие причины варьирования безударных *a/o*. Обнаруженные причины неравнозначны по своему влиянию и сфере действия. Например, при деэтимологизации топонима вероятность орфографического варьирования при его написании существенно выше, чем в ситуации влияния местных говоров, когда различие диалектного и литературного варианта остается очевидным. Если влияние акающих и окающих говоров на написание топонимов чаще наблюдается у русских по происхождению названий, то введение правил практической транскрипции как причина варьирования типично сугубо для заимствованных названий. Разные причины могут совмещаться до такой степени, что сложно бывает определить первопричину варьирования. Чаще всего, вероятно, таковой выступает деэтимологизация, на фоне которой могут закрепиться на письме диалектные особенности, а также развиваться такие явления, как гиперкоррекция или фонетизация написания топонимов. При заимствовании русским языком топонимов на языках народов России деэтимологизация становится основной причиной варьирования топонима.

Установление причин возникновения топонимического варьирования может способствовать совершенствованию нормализации вариативных топонимов, особенно в условиях неопределенности местного узуса. Если есть возможность обнаружить случаи влияния на орфографию названия, допустим, явления гиперкоррекции, то будут шансы избежать и гипернормализации.

### Источники

- АКБО — Административная карта Брянской области 1945 г. Масштаб в 1 см 5 км // Это-Место — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-bryansk\\_bryanskaya-obl-1945/](http://www.etomesto.ru/map-bryansk_bryanskaya-obl-1945/) (дата обращения: 11.03.2023).
- АТД Брян., 1972 — Административно-территориальное деление Брянского края за 1916–1970 годы / Исполком Брян. обл. Совета депутатов трудящихся. Гос. архив Брян. обл. Т. 2. Брянск : Приок. кн. изд-во. Брянск. отд-ние, 1972.
- АТД Брян., 2013 — Административно-территориальное деление Брянского края за 1916–1970 годы : справочник. 3-е изд., перераб. и доп. Т. 2. Клинцы : Клинцов. городская тип., 2013.
- АТД Крас., 1972 — Красноярский край : Адм.-террит. деление / Исполком Краснояр. краев. Совета депутатов трудящихся. Красноярск : Кн. изд-во, 1972.
- АТД Крас., 1983 — Красноярский край : Адм.-террит. деление / Исполком Краснояр. краев. Совета нар. депутатов. Красноярск : Кн. изд-во, 1983.
- АТД Смол., 1981 — Административно-территориальное устройство Смоленской области : справочник. М. : Московский рабочий, 1981.

- АТД Смол., 1993 — Административно-территориальное деление Смоленской области : справочник. Смоленск : Смоленск. гор. тип., 1993.
- АТД Тат., 1997 — Населенные пункты Республики Татарстан : крат. справ. / Акад. наук Респ. Татарстан, Ин-т «Татар. энциклопедии». Казань : Татар. энциклопедия, 1997.
- АЮ — Атлас 1794 г. для юношества. Архангельское, Олонецкое и Вологодское наместничества // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-atlas\\_1794\\_archangelsk-vologda/](http://www.etomesto.ru/map-atlas_1794_archangelsk-vologda/) (дата обращения: 13.03.2023).
- БРС — Белорусско-русский словарь : ок. 90 000 слов / под ред. акад. К. К. Крапивы. М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1962.
- ВДЕР — Военно-дорожная карта Европейской России 1888–1910 гг. Масштаб 25 верст в дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-atlas\\_dorozhnaia/](http://www.etomesto.ru/map-atlas_dorozhnaia/) (дата обращения: 12.03.2023).
- Вести Ямал — Через «а» или через «о»? 4 поселения Шурьшкарского района переименовали для удобства жителей // Новости Салехарда и ЯНАО — Вести Ямал. Актуальные новости Ямала : [сайт]. Дата публ.: 03.06.2016. URL: [https://vesti-yamal.ru/ru/vjesti\\_jamal/cherez\\_a\\_ili\\_cherez\\_o\\_4\\_poseleniya\\_shuryishkarskogo\\_rayona\\_pereimenovali\\_dlya\\_udobstva\\_jiteley154798/](https://vesti-yamal.ru/ru/vjesti_jamal/cherez_a_ili_cherez_o_4_poseleniya_shuryishkarskogo_rayona_pereimenovali_dlya_udobstva_jiteley154798/) (дата обращения: 13.03.2023).
- ВТКК — Военно-топографическая пятиверстная карта Кавказского края 1926 г. // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-atlas\\_5-verst-kavkaz/](http://www.etomesto.ru/map-atlas_5-verst-kavkaz/) (дата обращения: 12.03.2023).
- ВТКС — Трехверстовка Орловской области. Военно-топографическая карта // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-orel\\_trehverstovka/](http://www.etomesto.ru/map-orel_trehverstovka/) (дата обращения: 12.03.2023).
- Генштаб — Карты генштаба — архив топографических карт // Спутниковые карты и интересные места, отмеченные нашими посетителями : [сайт]. URL: <https://satmaps.info/genshtab.php> (дата обращения: 11.03.2023).
- ГКГН — Государственный каталог географических названий. URL: <https://cgkipd.ru/science/names/geestry-gkgp.php> (дата обращения: 05.01.2023).
- ЗНО-370 — Закон Новгородской области от 22.12.2004 г. № 370-ОЗ «Об установлении границ муниципальных образований, входящих в состав территории Мошенского муниципального района, наделении их статусом городского и сельских поселений, определении административных центров и перечня населенных пунктов, входящих в состав территорий поселений» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/424034585?ysclid=lnpgxrbw75476586658> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗРО-83 — Закон Рязанской области от 07.10.2004 г. № 83-ОЗ «О наделении муниципального образования — Клепиковский район статусом муниципального района, об установлении его границ и границ муниципальных образований, входящих в его состав» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/802017068> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗРТ-11 — Закон Республики Татарстан от 31.01.2005 г. № 11-ЗРТ «Об установлении границ территорий и статусе муниципального образования “Алексеевский муниципальный район” и муниципальных образований в его составе» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/423904175> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗСК-36 — Закон Ставропольского края от 14.04.2017 г. № 36-кз «О преобразовании муниципальных образований, входящих в состав Петровского муниципального района Ставро-

- польского края, и об организации местного самоуправления на территории Петровского муниципального района Ставропольского края» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/446192494> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗСК-97 — Закон Ставропольского края от 02.11.2021 г. № 97-кз «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Ставропольского края» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/577943398> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗСО-83 — Закон Саратовской области от 27.12.2004 г. № 83-ЗСО «О муниципальных образованиях, входящих в состав Екатериновского муниципального района» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/933006786> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗСО-131 — Закон Смоленской области от 28.12.2004 г. № 131-з «О наделении статусом муниципального района муниципального образования “Демидовский район” Смоленской области, об установлении границ муниципальных образований, территории которых входят в его состав, и наделении их соответствующим статусом» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/939381017> (дата обращения: 11.03.2023).
- ЗТО-4 — Закон Тверской области от 18.01.2005 г. № 4-ЗО «Об установлении границ муниципальных образований Тверской области и наделении их статусом городских округов, муниципальных округов, муниципальных районов» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/936008600> (дата обращения: 11.03.2023).
- Инструкция, 1964 — Инструкция по передаче на картах географических названий Татарской АССР. М. : Глав. упр. геодезии и картографии Гос. геол. ком. СССР, 1964.
- Инструкция, 1977 — Инструкция по русской передаче географических названий Хакасской автономной области / сост. Г. И. Донидзе. М. : Наука, 1977.
- КБО — Карта Березовского округа 1809 г. Масштаб 35 верст в дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-ugra\\_berezovskiy-okrug-1809/](http://www.etomesto.ru/map-ugra_berezovskiy-okrug-1809/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КВВ — Карта РККА Валдайской возвышенности, двухкилометровка // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-tver\\_rkka-valday/](http://www.etomesto.ru/map-tver_rkka-valday/) (дата обращения: 12.03.2023).
- КБЕЧ — Карта РККА Европы и Европейской части СССР, десятикилометровка // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-rkka\\_europe/](http://www.etomesto.ru/map-rkka_europe/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КК — Карта РККА Карелии, двухкилометровка // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-kareliya\\_rkka/](http://www.etomesto.ru/map-kareliya_rkka/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КНПС — Карта населенных пунктов Саратовской губернии 1928 г. // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-saratov\\_1928-naselennie-punkty/](http://www.etomesto.ru/map-saratov_1928-naselennie-punkty/) (дата обращения: 12.03.2023).
- КРГ — Карта Рязанской губернии 1875 г. Масштаб 10 верст в дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-ryazan\\_guberniya-1875/](http://www.etomesto.ru/map-ryazan_guberniya-1875/) (дата обращения: 12.03.2023).
- КРО — Карта РККА N-37 (Б, юг). Рязанская область. Масштаб 1:100000 // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-rkka\\_n-37-b/](http://www.etomesto.ru/map-rkka_n-37-b/) (дата обращения: 12.03.2023).

- КРС — *Бойко Т. П.* Большой карельско-русский словарь = Suuri karjal-ven'alaine sanakniigu: (ливвиковское наречие) : ок. 18 тыс. слов. 2-е изд., испр. и доп. Петрозаводск : Периодика, 2019.
- КСК — Карта РККА N-45 Сталинск-Кузнецк. Масштаб 1:1000000 // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-kemerovo\\_rkka-n45-10km/](http://www.etomesto.ru/map-kemerovo_rkka-n45-10km/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КСКВ — Карта земель Сибирского казачьего войска 1858 г. Масштаб 100 верст в английском дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-omsk\\_sibirskoe-voysko/](http://www.etomesto.ru/map-omsk_sibirskoe-voysko/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КСС — Карта СССР 1946 г. Масштаб 1:2500000 // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-atlas\\_ussr-1946/](http://www.etomesto.ru/map-atlas_ussr-1946/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КТГ — Карта Тобольской губернии 1889 г. Масштаб 50 верст в дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-tumen\\_tobolsk\\_1889/](http://www.etomesto.ru/map-tumen_tobolsk_1889/) (дата обращения: 13.03.2023).
- КТРТ — Каталог топонимов Республики Татарстан. URL: <https://toponym.antat.ru/> (дата обращения: 13.03.2023).
- КЮР — Карта РККА юга России, двухкилометровка // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-rkka\\_ug/](http://www.etomesto.ru/map-rkka_ug/) (дата обращения: 12.03.2023).
- Менде — Карта Менде Рязанской губернии. Масштаб 1:84000 // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-ryazan\\_mende/](http://www.etomesto.ru/map-ryazan_mende/) (дата обращения: 12.03.2023).
- ОКЕ — Обзорная топографическая карта РККА Европы и центральной части СССР. Масштаб 25 км в 1 см // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-rkka\\_1942-europa/](http://www.etomesto.ru/map-rkka_1942-europa/) (дата обращения: 13.03.2023).
- ПКРИ — Подробная карта Российской империи и близлежащих граничных владений. Масштаб: 1:840000 // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: [http://www.etomesto.ru/map-atlas\\_1816/](http://www.etomesto.ru/map-atlas_1816/) (дата обращения: 11.03.2023).
- ПМЮ-7 — Приказ Министерства юстиции Республики Татарстан от 25.01.2022 г. № 70д «О внесении изменения в Реестр административно-территориальных единиц и населенных пунктов в Республике Татарстан» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/406064693> (дата обращения: 11.03.2023).
- ПРОП — Правила русской орфографии и пунктуации / под ред. В. В. Лопатина. М. : Эксмо, 2007.
- ПСК-63 — Постановление Правительства Ставропольского края от 04.05.2006 г. № 63-п «Об утверждении Реестра административно-территориальных единиц и территориальных единиц Ставропольского края» // Официальный портал «Кодекс» : электронный фонд правовых и нормативно-технических документов. URL: <https://docs.cntd.ru/document/461505266> (дата обращения: 11.03.2023).
- РГ — Русская грамматика : в 2 т. / гл. ред. Н. Ю. Шведова. Т. 1 : Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. М. : Наука, 1980.
- СЛИ — Справочник личных имен народов РСФСР / под ред. А. В. Суперанской. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Русский язык, 1979.
- СНМ Каз., 1859 — Списки населенных мест Российской империи, составленные и издаваемые Центральным статистическим комитетом Министерства внутренних дел. Т. 14 : Казанская губерния. СПб. : Тип. К. Вульфа, 1866.
- СНМ Новг., 1911 — Список населенных мест Новгородской губернии / сост. под ред. В. А. Победова. Вып. 6 : Боровичский уезд. Новгород : Губ. тип., 1911.

- СНМ Ряз., 1859 — Списки населенных мест Российской империи, составленные и издаваемые Центральным статистическим комитетом Министерства внутренних дел. Т. 35 : Рязанская губерния. СПб. : Тип. К. Вульфа, 1862.
- СНМ Ряз, 1906 — Населенные места Рязанской губернии. Рязань : Тип. Н. В. Любомудрова, 1906.
- СНМ Саратов., 1859 — Списки населенных мест Российской империи, составленные и издаваемые Центральным статистическим комитетом Министерства внутренних дел. Т. 38 : Саратовская губерния. СПб. : Тип. К. Вульфа, 1862.
- СНМ Саратов., 1914 — Списки населенных мест Саратовской губернии. Сердобский уезд. Саратов : Земская тип., 1914.
- СНМ Смолен., 1859 — Списки населенных мест Российской империи, составленные и издаваемые Центральным статистическим комитетом Министерства внутренних дел. Т. 40 : Смоленская губерния. СПб. : Тип. К. Вульфа, 1868.
- СНМ Смолен., 1904 — Список населенных мест Смоленской губернии: с приложением карты Смоленской губернии. Смоленск : Смоленский губ. стат. комитет, 1904.
- СНМ Тоб., 1871 — Списки населенных мест Российской империи, составленные и издаваемые Центральным статистическим комитетом Министерства внутренних дел. Т. 60 : Тобольская губерния. СПб. : Тип. Мин-ва внут. дел, 1871.
- СРНГ — Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф. П. Филин (вып. 1–22) ; Ф. П. Сороколетов (вып. 23–42) ; С. А. Мызников (вып. 43–). М. ; Л. ; СПб. : Наука, 1965–. Вып. 1–.
- Стрельбицкий, 1871 — Специальная карта Европейской России И. А. Стрельбицкого. Масштаб 10 верст в 1 дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: <http://www.etomesto.ru/map-karta-strelbickogo/> (дата обращения: 11.03.2023).
- ХРС — Хакасско-русский словарь / под ред. Н. А. Баскакова. М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1953.
- Шуберт, 1826–1840 — Специальная карта Западной части России Шуберта 1826–1840 гг. Масштаб 10 верст в 1 дюйме // ЭтоМесто — старые карты России и мира онлайн : сайт. URL: <http://www.etomesto.ru/map-shubert-10-verst/> (дата обращения: 12.03.2023).
- SJP — Słownik języka polskiego / pod red. W. Doroszewskiego // PWN : portal. URL: <https://doroszewski.pwn.pl/haslo/ols/> (дата обращения: 11.03.2023).

## Исследования

- Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Советская энциклопедия, 1966.
- Бутанаев В. Я. Топонимический словарь Хакасско-Минусинского края. Абакан : Хакасия, 1995.
- Воробьева И. А. Русская топонимия средней части бассейна Оби. Томск : Изд-во Том. ун-та, 1973.
- Гниловский В. Г. Словарь некоторых географических имен Ставрополя. Ставрополь : Ставроп. кн. изд-во, 1954.
- Захарова Е. В., Кузьмин Д. В., Муллонен И. И. Карельская топонимия в Государственном каталоге географических названий: работа над ошибками // Вопросы ономастики. 2022. Т. 19, № 3. С. 256–281. [https://doi.org/10.15826/vopr\\_onom.2022.19.3.040](https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2022.19.3.040)
- Карпенко Ю. А. Проблема вариантов в топонимике // Всесоюзная конференция по топонимике Советского Союза. Л. : Географическое общество СССР, 1965. С. 17–20.
- Козинец С. Б. Топонимический словарь Саратовской области. Саратов : Саратовский источник, 2013.
- Матвеев А. К. Субстратная топонимия Русского Севера : в 4 ч. Ч. 1. Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2001.



- Мурзаев Э. М. Словарь народных географических терминов. М. : Мысль, 1984.
- Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. 2-е изд., перераб. и доп. М. : Наука, 1988.
- Рубцова З. В. Варьирование и норма в белорусской и русской топонимии : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Ин-т языкознания РАН. М., 1993.
- Суперанская А. В. Теоретические основы практической транскрипции. М. : Наука, 1978.
- Суперанская А. В. Что такое топонимика? М. : Наука, 1984.
- Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. 2-е изд., испр. М. : Изд-во ЛКИ, 2007.
- Суперанская А. В. Словарь народных форм русских имен. М. : ЛИБРОКОМ, 2010.
- Унбегаун Б. Русские фамилии : пер. с англ. / общ. ред. Б. А. Успенского. М. : Прогресс, 1989.
- Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева. 2-е изд., стер. М. : Прогресс, 1986.

*Рукопись поступила в редакцию 15.03.2023*

*Рукопись принята к печати 01.09.2023*

## СОКРАЩЕНИЯ

### В названиях языков и диалектов

днепр.	русские говоры Поднепровщины	смол.	смоленские говоры русского языка
пск.	псковские говоры русского языка	хант.	хантыйский язык

### В названиях административно-территориальных единиц

Брян.: Сузем.	Суземский район Брянской области	РХ: Ордж.	Орджоникидзевский район Республики Хакасия
Влг.: Шексн.	Шекснинский район Вологодской области	Ряз.: Клеп.	Клепиковский район Рязанской области
Костр.: Поназ.	Поназыревский район Костромской области	Сарат.: Екатерин.	Екатериновский район Саратовской области
Костр.: Солигалич.	Солигаличский район Костромской области	Смол.: Демид.	Демидовский район Смоленской области
Костр.: Чухл.	Чухломской район Костромской области	Ставроп.: Петр.	Петровский район Ставропольского края
Лип.: Стан.	Становлянский район Липецкой области	Твер.: Андр.	Андреапольский муниципальный округ Тверской области
Новг.: Мош.	Мошенский район Новгородской области	Твер.: Кашин.	Кашинский район Тверской области
РК: Костом.	Костомукшский городской округ Республики Карелия	Том.: Перв.	Первомайский район Томской области
РТ: Алекс.	Алексеевский район Республики Татарстан	ЯНАО: Шурышкар.	Шурышкарский район Ямало-Ненецкого автономного округа
РТ: РС	Рыбно-Слободский район Республики Татарстан		

\* \* \*

**Дамбуев Игорь Александрович**

кандидат филологических наук, старший научный сотрудник отдела языкознания Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН  
670047, Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6  
E-mail: igor\_dambuev@mail.ru

**Dambuev, Igor Aleksandrovich**

PhD, Senior Research Fellow  
Department of Linguistics  
Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the SB of the RAS  
6, Sakhianova Str., 670047 Ulan-Ude, Russia  
E-mail: igor\_dambuev@mail.ru  
<https://orcid.org/0000-0001-6551-6217>

**Igor A. Dambuev**

Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies  
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences  
Ulan-Ude, Russia

**UNSTRESSED *A/O* VOWELS IN RUSSIAN TOPONYMS:  
SOURCES OF VARIATION**

The article examines the sources of the unstressed *a/o* variation in Russian toponyms spelling. This type of variation is known from the works of previous researchers of Russian toponymy and is also presented in Russia's *State Index of Place Names* (SIPN), namely in the category of toponyms requiring spelling clarification. The material of the study is constituted by toponyms from the SIPN with variation in the spelling of unstressed *a/o*. The sources of the study are normative legal acts of the subjects of the country and municipalities, reference books of political divisions, lists of settlements and topographic maps of the 18<sup>th</sup>–21<sup>st</sup> centuries. Using different methods of onomastic research such as the analysis of name variants, etymological analysis, geolinguistic analysis, etc., the following sources for spelling variation of toponyms are identified and illustrated with examples: the influence of local dialects, de-etymologization of toponyms, hypercorrection of toponyms, the use of practical transcription rules, oral adoption of borrowed toponyms, phonetization of toponyms. The main prerequisite for variation is the unstressed position of the *a/o* vowels. The influence of local dialects may affect the spelling of a toponym, particularly in the case of de-etymologization, but it is not mandatory. De-etymologization manifests itself in the loss of connection with a specific appellative or anthroponym the toponym derives from. Toponymic variation is aggravated in the case of a known variation in the spelling of the corresponding appellative or anthroponym. Hypercorrection results from the urge to render a toponym in some form that feels intuitively correct. Hypercorrection and phonetization ignore both the traditions of the use of the toponym and its linguistic origin. The use of practical transcription leads to variation in the toponyms borrowed into Russian, particularly if these have traditional spellings. In the case of oral adoption of borrowed toponyms, variation occurs because of the adaptation of unfamiliar phonemes. It is noted that variation is often complex, and de-etymologization plays a crucial role.

**Key words:** toponym; toponymy of Russia; unstressed vowels; spelling variation; de-etymologization; local dialects; hypercorrection; phonetization; practical transcription

### Acknowledgements

The research was carried out within the framework of the state assignment (project *The World of Man in the Mongolian Languages: Analysis of the Means of Expressing Emotiveness*, No. 121031000258-9).

- Akhmanova, O. S. (1966). *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic Terms]. Moscow: Sovetskaia entsiklopediia.
- Butanaev, V. Ya. (1995). *Toponimicheskii slovar' Khakassko-Minusinskogo kraia* [Toponymic Dictionary of the Khakass-Minusinsk Region]. Abakan: Khakasiia.
- Gnilovsky, V. G. (1954). *Slovar' nekotorykh geograficheskikh imen Stavropol'ia* [Dictionary of Some Geographical Names of the Stavropol Region]. Stavropol: Stavrop. kn. izd-vo.
- Karpenko, Yu. A. (1965). Problema variantov v toponimike [The Problem of Variants in Toponymy]. In *Vsesoiuznaia konferentsiia po toponimike Sovetskogo Soiuza* [The All-Union Conference on Toponymy of the Soviet Union] (pp. 17–20). Leningrad: Geograficheskoe obshchestvo SSSR.
- Kozinets, S. B. (2013). *Toponimicheskii slovar' Saratovskoi oblasti* [Toponymic Dictionary of the Saratov Region]. Saratov: Saratovskii istochnik.
- Matveyev, A. K. (2001). *Substratnaia toponimiia Russkogo Severa* [Substrate Toponymy of the Russian North] (Vol. 1). Ekaterinburg: Ural University Press.
- Murzaev, E. M. (1984). *Slovar' narodnykh geograficheskikh terminov* [Dictionary of Folk Geographical Terms]. Moscow: Mysl'.
- Podolskaya, N. V. (1988). *Slovar' russkoi onomasticheskoi terminologii* [Dictionary of Russian Onomastic Terminology] (2<sup>nd</sup> ed). Moscow: Nauka.
- Rubtsova, Z. V. (1993). *Var'irovanie i norma v belorusskoi i russkoi toponimii* [Norm and Variation in Russian and Belarusian Toponymy] (Doctoral dissertation). The Institute of Linguistics of the RAS, Moscow.
- Superanskaya, A. V. (1978). *Teoreticheskie osnovy prakticheskoi transkriptsii* [Theoretical Bases of Practical Transcription]. Moscow: Nauka.
- Superanskaya, A. V. (1984). *Chto takoe toponimika?* [What is Toponymics?]. Moscow: Nauka.
- Superanskaya, A. V. (2007). *Obshchaia teoriia imeni sobstvennogo* [The General Theory of Proper Name] (2<sup>nd</sup> ed.). Moscow: Izd-vo LKI.
- Superanskaya, A. V. (2010). *Slovar' narodnykh form russkikh imen* [A Dictionary of Folk Forms of Russian Names]. Moscow: LIBROKOM.
- Unbegaun, B. (1989). *Russkie familii* [Russian Surnames]. Moscow: Progress.
- Vasmer, M. (1986). *Etimologicheskii slovar' russkogo iazyka* [Etymological Dictionary of Russian Language] (2<sup>nd</sup> ed., vols. 1–4). Moscow: Progress.
- Vorobyeva, I. A. (1973). *Russkaia toponimiia srednei chasti basseina Obi* [Russian Toponymy of the Middle Part of the Ob River Basin]. Tomsk: Tomsk University Press.
- Zakharova, E. V., Kuzmin, D. V., & Mullonen, I. I. (2022). Karel'skaia toponimiia v Gosudarstvennom kataloge geograficheskikh nazvanii: rabota nad oshibkami [Karelian Toponymy in the State Index of Place Names: Mistakes Correction]. *Voprosy onomastiki*, 19(3), 256–281. [https://doi.org/10.15826/vopr\\_onom.2022.19.3.040](https://doi.org/10.15826/vopr_onom.2022.19.3.040)

Received on 15 March 2023  
Accepted on 1 September 2023